

## **SMLOUVA O PARTNERSTVÍ**

mezi

**Heinrich-Emanuel-Merck-Schule Darmstadt**  
Alsfelder Straße 23, 64289 Darmstadt

zástupcem organizace Geraldem Hubackem, zástupcem ředitele

a následně uváděn jako "**Koordinátor**"

a

**Střední škola elektrotechnická a energetická Sokolnice**  
Učiliště 496, 66452 Sokolnice, Česká republika

zástupcem organizace Oldřichem Životským, ředitelem školy

dále uváděn jako "**Partner**"

### **ČLÁNEK 1**

#### **PARTNERSTVÍ**

Koordinátor a partner spolupracují na projektu inteligentní sítě Erasmus + pod číslem projektu 2018-1-DE02-KA202-005075 v klíčové akci 2 Strategická partnerství v odborném vzdělávání, dále jen „projekt“.

### **ČLÁNEK 2**

#### **POVINNOSTI KOORDINÁTORA**

2.1. Koordinátor obdrží finanční prostředky od národní agentury Federálního institutu pro odborné vzdělávání a přípravu „Vzdělávání pro Evropu“ v Bonnu (dále jen „agentura“) podle projektové žádosti číslo 2018-1-DE02-KA202-005075 pro celý projekt.

2.2. Koordinátor musí zajistit provádění všech opatření v rámci výše uvedeného projektu a sledovat, zda provádění všech opatření je v souladu s ustanoveními agentury.

2.3. Koordinátor je prostředníkem veškeré komunikace mezi všemi partnery a agenturou. Udržuje nástroj pro mobilitu.

### **ČLÁNEK 3**

#### **POVINNOSTI PARTNERŮ**

3.1. Partner s koordinátorem provede požadované akce v souladu se všemi platnými pravidly k dosažení cílů projektu. Podporuje koordinátora při údržbě nástroje pro mobilitu.

3.2. Partner informuje koordinátora o svých bankovních údajích.

3.3. Partner neprodleně informuje koordinátora o všech událostech nebo okolnostech, které mohou ovlivnit nebo zpozdit provádění opatření.

3.3. Partner neprodleně informuje koordinátora o každé změně své právní, finanční, technické nebo organizační situace a o jakékoli změně svého jména, adresy nebo právního zástupce.

3.5. Partner poskytne koordinátorovi včas údaje a doklady, které jsou nezbytné pro provádění a dokumentaci projektu a přípravu průběžných a závěrečných zpráv, roční účetní závěrky, auditu, kontroly a další dokumenty požadované agenturou.

### **ČLÁNEK 4**

#### **PODPORA PARTNERŮ**

Maximální výše podpory pro partnera je 19 800,00 EUR.

## **ČLÁNEK 5**

### **ZPUSOB ŘÍZENÍ PODPORY**

5.1. Koordinátor odpovídá za převod finančních prostředků na partnerský bankovní účet v souladu s plánovanými akcemi.

5.2. Koordinátor musí partnerovi poskytnout 80% finančních prostředků ve výši 15 840,00 EUR, které obdrží od agentury na začátku projektu, nejpozději do 30.09.2020 prostřednictvím bezhotovostních platebních transakcí.

5.3. Na konci projektu musí koordinátor zaslat společnou závěrečnou zprávu agentuře včas. Po zvážení a schválení závěrečné zprávy agenturou obdrží koordinátor od agentury konečnou platbu ve výši maximálně 20% finančních prostředků.

5.4. Konečná platba (20% z grantu) ve výši 3 960,00 EUR bude provedena koordinátorem partnerovi do 30 kalendářních dnů po přijetí agenturou. Pokud je konečná platba agentury nižší než 20% financování, bude financování partnera odpovídajícím způsobem sníženo.

5.5. Po předchozí dohodě s partnerem mohou být konkrétní akce financovány přímo koordinátorem prostřednictvím podpory partnera. Koordinátor je povinen vést přehled o těchto jednotlivých finančních transakcích a uchovávat všechny příslušné faktury, příjmy a podobné dokumenty a v případě potřeby je zpřístupňovat partnerovi v kopii. Výše uvedené poskytnutí dotace partnerovi bude odpovídajícím způsobem sníženo o celkovou částku přímého financování.

## **ČLÁNEK 6**

### **PŘEVODY V ROZPOČTU**

6.1. Financování je rozděleno do dvou kategorií projektů: nadnárodní projektová setkání (TPM) a řízení a implementace projektů (PMI).

6.2. Převody v rozpočtu jsou možné podle podmínek grantové dohody pro daný projekt.



Erasmus+

6.3. Je výslovně zakázáno převádět prostředky do kategorie, pro kterou nebylo požadováno žádné financování.

6.4. Převod finančních prostředků nesmí mít negativní dopad na požadovanou realizaci projektu a musí být odůvodněn a zdokumentován (průběžná zpráva, závěrečná zpráva, nástroje mobility).

## ČLÁNEK 7

### V SOULADU S DALŠÍMI DOHODAMI

Tato dohoda je v souladu s grantovou dohodou pro projekt a jejími přílohami, které agentura uzavřela s koordinátorem.

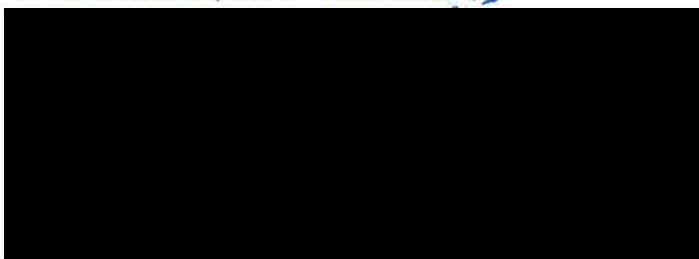
## ČLÁNEK 8

### ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

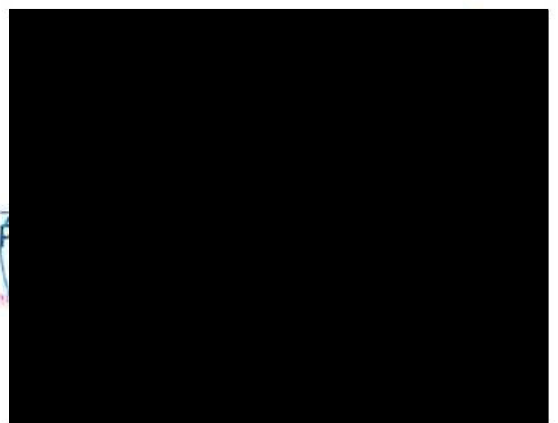
8.1. Změny dohody musí být provedeny písemně.

8.2. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou vyhotoveních s platností originálu, z nichž každá strana obdrží jedno vyhotovení.

V Darmštatě, dne 7.10.2019



V Sokolnicích, dne 7.10.2019



## **PARTNERSCHAFTSABKOMMEN**

zwischen der

**Heinrich-Emanuel-Merck-Schule Darmstadt**  
ansässig Alsfelder Straße 23, 64289 Darmstadt

vertreten durch Gerald Hubacek, stellv. Schulleiter

nachstehend als "**Koordinator**" bezeichnet

und der

**Střední škola elektrotechnická a energetická Sokolnice**  
ansässig Učiliště 496, 66452 Sokolnice, Tschechien

vertreten durch Oldrich Zivotsky, Schulleiter

nachstehend als "**Partner**" bezeichnet

### **ARTIKEL 1 PARTNERSCHAFT**

Der Koordinator und der Partner arbeiten im Erasmus+ Projekt „smart grid – intelligente Stromnetze 4.0“ unter der Projektnummer 2018-1-DE02-KA202-005075 in der Leitaktion 2 Strategische Partnerschaften in der beruflichen Bildung, nachstehend als „**Projekt**“ bezeichnet, zusammen.

### **ARTIKEL 2 PFLICHTEN DES KOORDINATORS**

**2.1.** Der Koordinator erhält von der Nationalen Agentur beim Bundesinstitut für Berufsbildung „Bildung für Europa“ in Bonn, nachstehend als „**Agentur**“ bezeichnet, eine Förderung gemäß des Projektantrages mit der Nummer 2018-1-DE02-KA202-005075 für das gesamte Projekt.

**2.2.** Der Koordinator hat die Durchführung aller Maßnahmen im Rahmen des oben genannten Projektes sicherzustellen und zu überwachen, dass die Durchführung aller Maßnahmen mit den Bestimmungen der Agentur übereinstimmen.



**2.3.** Der Koordinator ist der Vermittler für die gesamte Kommunikation zwischen allen Partnern und der Agentur. Er pflegt das Mobility-Tool.

### **ARTIKEL 3 PFLICHTEN DES PARTNERS**

**3.1.** Der Partner setzt mit dem Koordinator seine beantragten Maßnahmen unter Einhaltung aller einschlägigen Vorschriften zur Erreichung der Projektziele um. Er unterstützt den Koordinator bei der Pflege des Mobility-Tools.

**3.2.** Der Partner teilt dem Koordinator seine Bankverbindung mit.

**3.3.** Der Partner informiert den Koordinator unverzüglich über alle Ereignisse oder Umstände, die die Durchführung der Maßnahmen beeinträchtigen oder verzögern können.

**3.3.** Der Partner informiert unverzüglich den Koordinator über jede Änderung seiner rechtlichen, finanziellen, technischen oder organisatorischen Situation sowie über jede Änderung seines Namens, seiner Anschrift oder seines gesetzlichen Vertreters.

**3.5.** Der Partner legt dem Koordinator die Originaldaten und -belege rechtzeitig vor, die für die Durchführung und Dokumentation des Projekts und die Erstellung der Zwischen- und Abschlussberichte, der Jahresabschlüsse, der Prüfungen, der Kontrollen und anderer von der Agentur erwünschten Dokumente erforderlich sind.

### **ARTIKEL 4 FÖRDERUNG DES PARTNERS**

Der Höchstbetrag der Förderung für den Partner beträgt 19.800,00 Euro.

### **ARTIKEL 5 VERWALTUNG DER FÖRDERUNG**

**5.1.** Der Koordinator ist verantwortlich für die Überweisung der Förderung auf das Bankkonto des Partners entsprechend den geplanten Maßnahmen.

**5.2.** Der Koordinator hat dem Partner 80% der Förderung in Höhe von 15.840,00 Euro, die er zum Projektbeginn von der Agentur erhält, spätestens bis zum 30.09.2020 durch bargeldlosen Zahlungsverkehr zur Verfügung zu stellen.

**5.3.** Am Ende des Projekts hat der Koordinator den gemeinsamen Abschlussbericht rechtzeitig an die Agentur zu übermitteln. Nach Prüfung und Genehmigung des Abschlussberichts durch die Agentur erhält der Koordinator von der Agentur die Abschlusszahlung in Höhe von maximal 20% der Förderung.

**5.4.** Die Abschlusszahlung (20% der Förderung) in Höhe von 3.960,00 Euro überweist der Koordinator dem Partner innerhalb von 30 Kalendertagen nach Erhalt von der Agentur. Wenn die Abschlusszahlung der Agentur niedriger als 20% der Förderung sein wird, wird die Förderung für den Partner entsprechend gekürzt.

**5.5.** Nach vorheriger Absprache mit dem Partner dürfen konkrete Maßnahmen mithilfe der Förderung des Partners direkt vom Koordinator finanziert werden. Der Koordinator ist verpflichtet, eine Übersicht über diese einzelnen Finanzierungsvorgänge zu führen und alle relevanten Rechnungen, Quittungen und ähnliche Unterlagen aufzubewahren und diese ggfs. dem Partner in Kopie zur Verfügung zu stellen. Die oben aufgeführte Überweisung der Förderung an den Partner wird um den Gesamtbetrag der direkten Finanzierung entsprechend gekürzt.

## **ARTIKEL 6 HAUSHALTSÜBERTRAGUNGEN**

**6.1** Die Förderung ist in zwei Projektkategorien, transnationale Projekttreffen (TPM) und Projektmanagement und Implementierung (PMI), unterteilt.

**6.2.** Haushaltsübertragungen sind im Rahmen der Bestimmungen der Finanzhilfvereinbarung zu dem Projekt möglich.

**6.3.** Es ist ausdrücklich verboten, Gelder in eine Kategorie zu überweisen, für die keine Förderung beantragt wurde.

**6.4.** Die Verschiebung der Mittel darf sich nicht negativ auf die gewünschte Projektdurchführung auswirken und muss begründet und dokumentiert werden (Zwischen-, Abschlussbericht, Mobility-Tools).

## **ARTIKEL 7 ÜBEREINSTIMMUNG MIT ANDEREN ABKOMMEN**

Dieses Abkommen steht im Einklang mit der Finanzhilfvereinbarung zum Projekt und ihren Anhängen, die die Agentur mit dem Koordinator abgeschlossen hat.



**ARTIKEL 8  
SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

**8.1.** Änderungen des Abkommens bedürfen der Schriftform.

**8.2.** Das Abkommen wird in zwei identischen Exemplaren ausgefertigt und durch die Beteiligten unterzeichnet, wobei jeder Beteiligte ein Exemplar erhält.

Darmstadt, den 7.10.2019

Sokolnice, den 7.10.2019

